

MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS

Parcours Traitement de l'information, Linguistique, Traduction

UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines

PRÉSENTATION

Le cursus Traitement de l'Information, Linguistique, Traduction (TILT) est une formation pluridisciplinaire à visée professionnalisante dont l'objectif est l'acquisition de compétences dans 3 disciplines innovantes relevant du secteur communément appelé « l'industrie des langues ». Il comprend en particulier les domaines de la traduction professionnelle et des outils dédiés, du développement d'outils linguistiques pour le Traitement Automatique des Langues (TAL), de l'usage des technologies de l'information pour l'analyse de documents numériques multilingues, etc. Ce secteur représente un marché à forte croissance annuelle et donc un vivier d'emplois pour les spécialistes des langues, mais également pour des étudiants compétents dans les technologies et le traitement de l'information.

Ce parcours est particulièrement adapté pour les étudiants des filières LEA, LLCE, Lettres Modernes, Sciences du Langage (ou d'autres cursus comportant l'étude de plusieurs langues). Les enseignements complémentaires de ce parcours leur permettront l'acquisition de compétences dans ces 3 domaines :

- Maîtrise de plusieurs langues étrangères et des techniques de traduction professionnelle ;
- Développement de connaissances et compétences en linguistique appliquée et en Traitement Automatique du Langage (TAL) ;
- Usage des outils informatiques et apprentissage de langages de programmation pour le développement d'outils de traitement du langage.

DÉBOUCHÉS PROFESSIONNELS

- Métiers de la traduction professionnelle
- Industrie des langues
- Traitement automatique du langage
- Traduction automatique
- Edition, correction
- Formation
- Fonction publique (sur concours)

MÉTIERS

- Traducteur spécialisé correcteur
- Ingénieur Linguiste (Traitement automatique, Technologies de l'information)
- Ingénieur de R&D dans des entreprises (Ingénierie des langues)
- Rédacteur (communication numérique multilingue),
- Formateur en langue étrangère/traduction



INFORMATIONS GÉNÉRALES

- **Durée des études** : 2 ans
- **Lieu** : Campus de La Garde
- Formation Initiale et Formation Professionnelle

CONDITIONS D'ACCÈS

- **Admission en M1** : Candidature sur la plateforme nationale www.monmaster.gouv.fr/
- **Admission en M2** : *Etudiants inscrits à l'Université de Toulon* : vous validez votre M1 : vous pourrez vous réinscrire en ligne au niveau M2 de la même mention après obtention de vos résultats définitifs (1^{re} et 2^e sessions). *Etudiants venant d'une autre université ou d'un M1 d'une autre mention* : Pas d'accès direct, vous devez renseigner un dossier de candidature.

INSCRIPTION

Consultez le site : www.univ-tln.fr

RESPONSABLE

- **Hélène LEDOUBLE**, ledouble@univ-tln.fr, Maître de conférences.

ENSEIGNEMENTS PARCOURS TRAITEMENT DE L'INFORMATION, LINGUISTIQUE, TRADUCTION

SEMESTRE 1

› UE11 Traduction et Langue Etrangère

- Méthodologie et outils de la traduction
- Traduction spécialisée : 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol ; Italien
- Communication / Rédaction en langue étrangère: 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol; Italien

› UE12 Linguistique Appliquée

- Introduction à la linguistique de corpus
- Linguistique et Traitement Automatique des Langues
- Recherche d'information et WEB sémantique

› UE13 Technologies de l'Information

- Bureautique
- Compétences informatiques 1
- TAL et Programmation 1

› UE14 Langues vivantes étrangères

- LV2 Communication et rédaction (1 au choix) parmi : Anglais; Espagnol; Italien; Allemand
- LV3 Grand débutant 1 au choix parmi: Espagnol ; Italien ; Allemand ; Chinois ; Russe ; Arabe; Portugais

SEMESTRE 2

› UE21 Traduction et Langue Etrangère

- Méthodologie et outils de la

traduction

- Traduction spécialisée : 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol; Italien
- Communication / Rédaction en langue étrangère : 1 au choix parmi: Anglais; Espagnol ; Italien

› UE22 Linguistique Appliquée

- Linguistique de corpus 2
- Linguistique et Traitement Automatique des Langues
- Traduction Assistée par ordinateur
- Sémantique

› UE23 Technologies de l'Information

- TAL et Programmation 2
- Compétences Informatiques 2

› UE24 Langues vivantes étrangères

- LV2 Communication et rédaction : 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol; Italien; Allemand
- LV3 Grand débutant : 1 au choix parmi: Espagnol ; Italien ; Allemand; Chinois; Russe; Arabe; Portugais

SEMESTRE 3

› UE31 Traduction et langues étrangères

- Traduction spécialisée (1 au choix) : Anglais; Espagnol ; Italien
- Communication/Rédaction en langue étrangère: 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol ; Italien

› UE32 Linguistique Appliquée

- Linguistique et Traitement Automatique des Langues

- Traduction automatique
- Linguistique contrastive
- Terminologie

› UE33 Technologies de l'Information

- TAL et programmation III
- Compétences informatiques III

› UE34 Compétences

- LV2 Communication / Rédaction : 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol; Italien; Allemand
- LV3 Grand débutant : 1 au choix parmi: Espagnol ; Italien ; Allemand ; Chinois ; Russe ; Arabe; Portugais
- Techniques de recherche d'emploi en Industrie des langues

SEMESTRE 4

› UE41 Traduction et langues étrangères

- Traduction spécialisée : 1 au choix parmi : Anglais; Espagnol ; Italien
- Traduction/Rédaction en langue étrangère : 1 au choix parmi: Anglais; Espagnol ; Italien

› UE42 Méthodologie

- Méthodologie de la Recherche
- Projet collectif/tuteuré

› UE43 Rapport de stage et soutenance : 1 thème au choix parmi 3 :

- Traduction et Langues étrangères
- Linguistique appliquée
- Traitement de l'information

STAGE

Un stage professionnel est effectué au semestre 4 dans un des domaines suivants : Traduction professionnelle ; Création de ressources linguistiques pour des projets en Traitement Automatique des Langues (TAL) ; Maintenance de base(s) de données linguistiques ; Travaux de correction orthographique pour l'édition, Technologies de l'information et référencement (ciblage lexical), etc. Ces stages sont à réaliser grâce à nos partenariats avec des entreprises locales (Traduction, Traitement Automatique des Langues), ou des contacts personnels des étudiants.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Les candidats à ce diplôme (issus en particulier des filières LEA, LLCE, Lettres Modernes, Sciences du Langage, ou d'autres cursus comportant l'étude de plusieurs langues), doivent pouvoir attester d'une très bonne maîtrise d'une LV1 en langue anglaise, espagnole, ou italienne validée par un diplôme Bac+3 ou jugée équivalente par la Commission pédagogique d'accès, ainsi que d'une bonne maîtrise d'une LV2 (niveau avancé) étudiée au niveau universitaire parmi les 4 langues suivantes : anglais, espagnol, italien ou allemand.

CONTACTS

› UFR LETTRES, LANGUES ET SCIENCES HUMAINES

Campus de La Garde • Bâtiment Y • Avenue de l'Université • 83130 La Garde
Tél. : 04 94 14 28 99 • Email : ufrlettres@univ-tln.fr
- Web : www.univ-tln.fr

Secrétariat pédagogique

Maureen LEROY • Bureau Y203
04 94 20 26 14 • mleeroy@univ-tln.fr

› SERVICE ORIENTATION (SAOI)

DEVE • Campus de La Garde
04 94 14 67 61 • saoi@univ-tln.fr

@univtoulon

